



**WIKIMEDIA**  
**CHILE**

**Presentación sobre proyectos de  
colaboración con instituciones culturales**

## Introducción

Wikimedia Chile es una asociación sin fines de lucro, fundada el 16 de julio de 2011, que tiene como misión la difusión y el desarrollo del conocimiento y la cultura en dicho país. Con este fin, la asociación fomenta y favorece la creación y difusión de documentos bajo una licencia libre, principalmente a través de Internet. La asociación además promueve y apoya los diversos proyectos de la Fundación Wikimedia, donde destaca la enciclopedia Wikipedia. Para lograr sus objetivos, Wikimedia Chile necesita de la cooperación de instituciones culturales, como bibliotecas, museos y archivos.



## Los proyectos Wikimedia

Wikimedia Chile, junto a más de 30 otras asociaciones nacionales existentes en el mundo, apoyan a los proyectos Wikimedia. Estos proyectos intentan crear y mejorar contenidos de carácter educativo, pedagógico y cultural, en más de 270 idiomas. Sus contenidos son realizados en línea y de forma colaborativa por cientos de miles de voluntarios de todo el mundo. Los proyectos Wikimedia están disponibles en su totalidad de forma gratuita y sin publicidad.

Los diferentes proyectos de la Fundación Wikimedia son:



**Wikipedia**, una enciclopedia compuesta por más de 17 millones de artículos, de los cuales 3 millones están en inglés y más de 800 mil en español. Wikipedia es el sexto sitio más visitado del mundo y el primero sin fines comerciales;

**Wikimedia Commons**, una colección de archivos multimedia, con más de 10 millones de imágenes, sonidos y videos;

**Wikisource**, una biblioteca digital dedicada al almacenamiento de contenido original en dominio público;

**Wikcionario**, un diccionario multilingüe, con más de 10 millones de palabras en total y 58 mil en su versión en español

**Wikinoticias**, una fuente de noticias;

**Wikiquote**, un archivo de citas;

**Wikiversidad**, un archivo de documentos con fines pedagógicos;

**Wikilibros**, una colección de textos educativos;

**Wikiespecies**, un directorio de seres vivos.



*Didier Descouens, un fotógrafo wikimedista, trabajando para el proyecto Pheobus en el Museo de Toulouse.*

Cada proyecto existe en varios idiomas y cada año, nuevos sitios nacen bajo el alero de la Fundación Wikimedia, que se ha convertido en uno de los grupos más relevantes para la difusión libre y gratuita del conocimiento.

## Wikimedia y las instituciones culturales

Wikimedia Chile y las instituciones culturales tienen un objetivo común: ampliar el acceso a la educación y la cultura. Diversos acuerdos de cooperación han nacido entre Wikimedia y organizaciones como museos, bibliotecas y archivos (véase a continuación); los acuerdos han demostrado la relevancia de las instituciones culturales para el desarrollo de los proyectos Wikimedia, debido a la riqueza y variedad disponible de contenidos. También, esta cooperación ha beneficiado a las instituciones, entregando mayor visibilidad y, por ende, mayor participación de la ciudadanía. Esto se ha logrado principalmente a través de convenios para la publicación de contenido bajo una licencia libre (véase a continuación).



*Biblioteca de Alejandría, Egipto*

Ejemplo de ello han sido la participación de “Wikipedistas residentes”, primero en el Museo Británico de Londres durante 2010 y luego el Palacio de Versalles en 2011. Estos voluntarios han estado a cargo de establecer lazos entre las instituciones y los proyectos Wikimedia. El objetivo de estos acuerdos de cooperación entre una institución cultural y el capítulo local de Wikimedia es realizar acciones benéficas para ambos. Muchos wikimedistas están dispuestos a fotografiar la colección de un museo o escribir un artículo en Wikipedia sobre ella con la ayuda de especialistas.

Gracias al aporte de voluntarios en plataformas de diversas características, la posibilidad de realizar proyectos es enorme, ajustándose a las necesidades de cada institución. Lo importante es definir un objetivo común que permita desarrollar un plan de acción concreto en un ambiente de confianza entre ambas partes.

## ¿Qué es una licencia libre?

Una licencia es un contrato establecido entre el dueño de los derechos de autor de una obra y el utilizador de esta obra. Una licencia libre no implica que la obra este “libre de derechos”; sólo establece las condiciones del autor para el uso de su obra.

Para utilizar una obra bajo una licencia libre, se **debe**:

- **Citar al autor;**
- **Licenciar cualquier obra derivada bajo las mismas condiciones de uso;** básicamente, nadie puede convertirse en dueño de la obra de otros.

Una persona que utiliza una obra bajo licencia libre **puede**:

- **Utilizar** la obra, leerla, observarla y estudiarla;
- **Modificar** la obra sin restricciones, manteniendo la licencia libre;
- **Distribuir** la obra sin restricciones, manteniendo la licencia libre.

Al poner las obras que se posee bajo una licencia libre ofrece múltiples ventajas:

- Estas obras se hacen más accesibles. Cualquier persona en el mundo puede verlas, ya sea por internet u otros medios;
- La visibilidad de la institución y sus obras. Al poner una obra con una licencia libre, el número de visitas y consultas cotidianas a un museo o biblioteca en línea se multiplica;
- Al estar sometida bajo las condiciones de una licencia libre, una obra no puede ser “robada”.

## ¿Qué es una licencia libre? (continuación)

Uno de los aspectos que generan mayor confusión respecto a las licencias libres es respecto al valor comercial de la difusión de las obras. Una obra bajo una licencia libre puede no ser gratuita, tal como una obra de acceso gratuito puede no ser libre. Esta confusión muchas veces se refuerza debido al doble significado de la palabra inglesa *free* ("gratis" o "libre" según el contexto).

English: This image is taken from the [Government of Chile](#) website, which is under the following licence:  
Español: Esta imagen proviene de la página del [Gobierno de Chile](#), que se encuentra bajo la siguiente licencia:

Este archivo se encuentra bajo la licencia [Creative Commons Atribución 3.0 Chile](#).

Atribución: **Gobierno de Chile**

Eres libre:

- **para compartir** – para copiar, distribuir y transmitir el trabajo
- **a remezclar** – para adaptar el trabajo

Bajo las siguientes condiciones:

- **atribución** – Debes atribuir el trabajo de la manera especificada por el autor o persona que lo haya licenciado (pero no de manera que sugiera que estas personas te respaldan o respaldan el uso que hagas del trabajo).



*Ejemplo de licencia libre de una obra, tal como aparece en su página de descripción en Wikimedia Commons.*

## Algunos proyectos realizados

Una vez establecido un protocolo de cooperación entre una institución y el capítulo local de Wikimedia, múltiples proyectos pueden ser realizados, desde digitalizar documentos, fotografiar colecciones, restaurar archivos, corregir errores tipográficos, clasificar material, etc. En las siguientes páginas, se muestran algunos ejemplos de proyectos de colaboración realizados por wikimedistas y diversas instituciones culturales del planeta:

- **Biblioteca del Congreso Nacional de Chile (BCN):** Entre 2009 y 2011, Wikimedia Chile participó en un proyecto para la publicación de documentos de en Wikisource, destacando las sesiones del Congreso Nacional entre 1810 y 1849. La plataforma permitió corregir errores tipográficos del reconocimiento óptico de caracteres (OCR) utilizando un sistema colaborativo en línea. Además, se pudo recuperar información valiosa de los textos y enlazar con las biografías de los políticos del periodo estudiado.



*Ejemplo de un libro digitalizado y publicado en Wikisource. Voluntarios y miembros de la BCN pudieron corregir el texto desde sus propios computadores. La corrección realizada en forma conjunta permitió reducir los tiempos para este trabajo de forma considerable.*

## Algunos proyectos realizados (continuación)

- **Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos:** La restauración digital realizada por un wikimedista de una fotografía del 29 de diciembre de 1890, en la batalla de Wounded Knee, reveló la existencia de tres cadáveres (quizás cuatro) de nativos Sioux Lakota envueltos en mantas. Esto permitió que en 2009, el personal de la Biblioteca revisara la imagen y confirmara el hallazgo, tras lo cual modificó la ficha descriptiva de la fotografía: «*Campamento de Pie Grande tres semanas después de la masacre de Wounded Knee (29-Dic-1890), con varios cadáveres de nativos Sioux Lakota envueltos en mantas y soldados estadounidenses en el fondo*». Al año siguiente, la fotografía fue parte de la exposición "Grandeur nature" del Museo de Bellas Artes de Montreal, incluyendo en el programa oficial los detalles descubiertos en la restauración.



*Impresión a la albúmina del campamento de Pie Grande luego de la batalla de Wounded Knee (Dakota del Sur, 29 diciembre de 1890).*

- **Museo de Toulouse:** En octubre de 2010, Wikimedia Francia firmó un acuerdo de cooperación con este museo respecto a las colecciones pertenecientes a dicha institución. Bajo el nombre de Proyecto Phoebus, fueron tomadas más de 300 fotografías, luego retocadas por wikimedistas, correspondientes a un grupo de piezas raras y de alta fragilidad. Las imágenes, publicadas posteriormente en Wikimedia Commons, fueron vistas más de 400.000 veces durante junio de 2010.



*Sepultura de Thévéc – Museo de Toulouse, Francia.*

## Algunos proyectos realizados (continuación)

- **Archivo Federal de Alemania (Bundesarchiv):** Entre los años 2009 y 2010, Wikimedia Alemania colaboró junto al archivo nacional de ese país para la publicación de más de 100.000 imágenes de su patrimonio bajo licencia libre.
- **Fototeca Alemana (Deutsche Fotothek):** En marzo de 2009, la fototeca alemana puso a disposición de Wikimedia más de 250.000 imágenes.
- **Tropenmuseum de Ámsterdam (Países Bajos):** El museo holandés autorizó en noviembre de 2009 la publicación en Wikimedia Commons de 40.000 fotografías de dos antiguas colonias neerlandesas, Surinam e Indonesia.



Konrad Adenauer en Bonn (1955).  
Bundesarchiv



Texto de geometría del siglo XVII.  
Deutsche Fotothek



Tres hermanas en Borneo (1925)  
Tropenmuseum

- **Reino Unido y los Estados Unidos:** Gracias al proyecto Wikipedia Loves Arts, miles de obras de arte fueron fotografiadas por wikimedistas estadounidenses y británicos con la total colaboración de los museos involucrados.



Peter von Andlau, *Mater Dolorosa*, 1480. Museo  
Metropolitano de Arte



Albert Bierstadt, *Tormenta en las Montañas Rocosas*,  
1866. Museo de Brooklyn



Escultura india del siglo IX.  
Museo de Arte de Los  
Angeles.

## Contacto

### Wikimedia Chile

Hernando de Aguirre N°374,  
Depto. 133, Providencia.

[www.wikimediachile.cl](http://www.wikimediachile.cl)  
[contacto@wikimediachile.cl](mailto:contacto@wikimediachile.cl)

Osmar Valdebenito, presidente  
[osmar@wikimediachile.cl](mailto:osmar@wikimediachile.cl)  
Juan David Ruiz, vicepresidente  
[vicepresidente@wikimediachile.cl](mailto:vicepresidente@wikimediachile.cl)  
Dennis Tobar, secretario  
[dennis.tobar@wikimediachile.cl](mailto:dennis.tobar@wikimediachile.cl)

## Créditos y Bibliografía

### Versión traducida y adaptada del original en francés

Autor original: Benoit Rochon para Wikimedia Canadá. Bajo licencia libre CC-BY-2.5-CA

Fuente: [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:GLAM\\_Wikimedia\\_Canada\\_-\\_Presentation\\_file.pdf](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:GLAM_Wikimedia_Canada_-_Presentation_file.pdf)

Traducido por : Osmar Valdebenito para Wikimedia Chile.

### Logos de los proyectos Wikimedia

© & ™ Fundación Wikimedia. Todos los derechos reservados. Montaje realizado por Guillaume Paumier. Fuente: [http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Wikimedia\\_official\\_logos](http://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Wikimedia_official_logos)

### Didier Descouens en el Museo de Toulouse

Autorretrato bajo licencia libre CC BA-SY 3.0.

Fuente: <http://commons.wikimedia.org/wiki/User:Archaeodontosaurus/profile>

### Plaza de la Biblioteca de Alejandría

Autor: Moushira (<http://meta.wikimedia.org/wiki/User:Moushira>)

Fuente: [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bibliotheca\\_Alexandrina\\_plaza\\_003.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bibliotheca_Alexandrina_plaza_003.jpg)

### Impresiones de pantalla

Realizadas por Osmar Valdebenito y Benoit Rochon, licencia libre CC BY-SA 3.0

### Impresión fotográfica de la batalla de Wounded Knee

Autores: Trager & Kuhn, Chadron, Nebr.

Fuente: Biblioteca del Congreso de los EE. UU. (<http://www.loc.gov/pictures/item/2007678212/>)

Restauración realizada por Durova (<http://en.wikipedia.org/wiki/User:Durova>)

### Sepultura de Téviac – Proyecto Phoebus (3 imágenes)

Autor: Didier Descouens (<http://commons.wikimedia.org/wiki/User:Archaeodontosaurus>)

Fuente: Projet Phoebus ([http://commons.wikimedia.org/wiki/Commons:Projet\\_Phoebus/fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/Commons:Projet_Phoebus/fr))

### Konrad Adenauer

Autor desconocido, 1955. CC-BY-SA 3.0. Imagen donada por el Archivo Federal Alemán (Deutsches Bundesarchiv). Fuente: [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bundesarchiv\\_B\\_145\\_Bild-107546,\\_K%C3%B6ln-Bonn,\\_Adenauer,\\_Mutter\\_eines\\_Kriegsgefangenen.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bundesarchiv_B_145_Bild-107546,_K%C3%B6ln-Bonn,_Adenauer,_Mutter_eines_Kriegsgefangenen.jpg)

### Tratado de geometría

Leonhard Zubler & Kaspar Waser, Novum instrumentum geometricum, 1607. Dominio público. Imagen donada por Deutsche Fotothek. Fuente:

[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fotothek\\_df\\_tg\\_0000001\\_Geometrie\\_%5E\\_Vermesung.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fotothek_df_tg_0000001_Geometrie_%5E_Vermesung.jpg)

### Indonesia

Autor desconocido, 1925. CC-BY-SA 3.0. Imagen donada por el Tropenmuseum.

### Mater Dolorosa

Peter Hemmel von Andlau, Mater Dolorosa, 1480. CC-BY-SA 2.5. Fotografía del equipo «Shooting Brooklyn» gracias a la autorización del Museo Metropolitano de Arte. Fuente:

[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:WLA\\_metmuseum\\_1480\\_Mater\\_Dolorosa.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:WLA_metmuseum_1480_Mater_Dolorosa.jpg)

### Tormenta en las Montañas Rocosas.

Albert Bierstadt, Storm in the Rocky Mountains, 1866. CC-BY-SA 2.5. Fotografía del equipo «Shooting Brooklyn» gracias a la autorización del Museo de Brooklyn. Fuente:

<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bierstadt-storm-in-the-rocky-mountains-1886.jpg>

### Escultura india

Autor desconocido, ca. 850-900, Rajastán. CC-BY-SA 2.5. Fotografía del equipo «ARTiFACTS» gracias a la autorización del Museo de Arte del Condado de Los Ángeles.